

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL BAQARAH
AYAT 219 - 220

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Wednesday, 12 January 2022 at 12:45:28PM

silalahari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 219, 220,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (سورة البقرة آية
٢١٩). فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ
لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَآخُونَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ
الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة
البقرة آية ٢٢٠).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ١٣٩ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 219¹

¹ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ
نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ
(سورة البقرة آية ٢١٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (يسألونك عن الخمر والميسر):
فعل، وفاعل، ومفعول به، والجار والمجرور متعلقان بيسألونك، والميسر
معطوف على الخمر، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (قل): فعل أمر،
وفاعله ضمير مستتر تقديره: أنت، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب

أَيْضًا. (فِيهِمَا): الجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (إِثْمٌ): مبتدأ مؤخر. (كَبِيرٌ): صفة لإِثْمٍ، والجملة الاسمية مقول القول. (وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ): عطف على إِثْمٍ، وللناس جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة. (وَإِثْمُهُمَا): الواو عاطفة، وإِثْمٌ مبتدأ، والهاء مضاف إليه، والميم والألف حرفان دالان على التثنية. (أَكْبَرُ): خبر. (مَنْ نَفَعَهُمَا): الجار والمجرور متعلقان بأكبر. (وَيَسْأَلُونَكَ): عطف على يَسْأَلُونَكَ. (مَاذَا): اسم استفهام في محل نصب مفعول به مقدم لينفقون، أو (مَا) اسم استفهام في محل رفع مبتدأ، و(ذَا) اسم موصول في محل رفع خبر، والجملة في محل نصب مفعول مقدم لينفقون، وجملة يَسْأَلُونَكَ مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (يُنْفِقُونَ): فعل مضارع مرفوع، وعلامة رفعه ثبوت النون، والواو فاعل، والجملة في محل نصب مفعول ثانٍ لَيَسْأَلُونَكَ. (قُلْ): فعل أمر، وفاعله مستتر تقديره: أنت، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (الْعَفْوُ): مفعول به لفعل محذوف تقديره: أنفقوا، والجملة مقول القول. (كَذَلِكَ يَبَيِّنُ): الكاف اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل نصب صفة لمصدر محذوف مقدم على عامله، أي: تبينًا مثل ذلك يبين الله لكم الآيات، و(ذَلِكَ): (ذَا) اسم إشارة في محل جر مضاف إليه، واللام للبعد، والكاف حرف خطاب. و(يَبَيِّنُ) فعل مضارع مرفوع. (اللَّهُ): فاعل يبين. (لَكُمْ): الجار والمجرور متعلقان بيبين. (الآيَاتِ): مفعول به. (لَعَلَّكُمْ): لعل حرف ناسخ، والكاف اسمها. (تَتَفَكَّرُونَ): فعل مضارع وفاعل،

إِعْرَابُ الْقُرْآنِ لِلدَّعَاسِ - (يَسْأَلُونَكَ) فعل مضارع وفاعله ومفعوله (عَنِ الْخَمْرِ) متعلقان بَيَسْأَلُونَكَ (وَالْمَيْسِرِ) عطف على الخمر والجملة استئنافية (قُلْ) فعل أمر والفاعل أنت (فِيهِمَا) متعلقان بمحذوف خبر مقدم (إِثْمٌ) مبتدأ مؤخر (كَبِيرٌ) صفة والجملة الاسمية في محل نصب مقول القول (وَمَنَافِعُ) عطف على إِثْمٍ (لِلنَّاسِ) متعلقان بمحذوف صفة لمنافع (وَإِثْمُهُمَا) الواو حالية إثمهما مبتدأ والهاء في محل جر بالإضافة والميم والألف حرفان للتثنية (أَكْبَرُ) خبر (مَنْ نَفَعَهُمَا) متعلقان بأكبر. (وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ) سبق إعرابها مع الآية 214. (قُلْ) فعل أمر والفاعل أنت والجملة مستأنفة (الْعَفْوُ) مفعول به لفعل محذوف تقديره: أنفقوا العفو والجملة الفعلية المحذوفة مقول القول (كَذَلِكَ) جار ومجرور متعلقان بمحذوف مفعول مطلق (يُبَيِّنُ) فعل مضارع (اللَّهُ) لفظ الجلالة فاعل (لَكُمْ) متعلقان بيبين (الآيَاتِ) مفعول به منصوب بالكسرة لأنه جمع مؤنث سالم

والجملة استئنافية (لَعَلَّكُمْ) لعل واسمها (تَتَفَكَّرُونَ) فعل مضارع وفاعل والجملة خبر لعل.

تحليل كلمات القرآن - (يَسْأَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (سأل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (عَنِ) حرف جر. (أَلْ)، (خَمَرٍ) اسم، من مادة (خمر)، مذكر، مجرور. (وَ) حرف عطف، (أَلْ)، (مَيْسِرٍ) اسم، من مادة (يسر)، مذكر، مجرور. (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (فِي) حرف جر، (هِمَا) ضمير، غائب، مثني. (إِثْمَ) اسم، من مادة (أثم)، مذكر، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (مَنْفَعٍ) اسم، من مادة (نفع)، مؤنث، جمع، مرفوع. (لِ) حرف جر، (لِ)، (نَّاسٍ) اسم، من مادة (أنس)، مذكر، جمع، مجرور. (وَ) حرف عطف، (إِثْمَ) اسم، من مادة (أثم)، مذكر، مرفوع، (هُمَا) ضمير، غائب، مثني. (أَكْبَرُ) اسم، من مادة (كبر)، مذكر، مفرد، مرفوع. (مِنْ) حرف جر. (نَفْعٍ) اسم، من مادة (نفع)، مذكر، مجرور، (هِمَا) ضمير، غائب، مثني. (وَ) حرف عطف، (يَسْأَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (سأل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (مَاذَا) استفهامية. (يُنْفِقُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (نفق)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (عَفْوٍ) اسم، من مادة (عفو)، مذكر، منصوب. (كَ) حرف جر، (ذِ) اسم إشارة، مذكر، مفرد، (لِ) لام البعد، (كَ) حرف خطاب، مذكر. (يُبَيِّنُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (بين)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله)، (لِ) حرف جر، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (ءَايَاتٍ) اسم، من مادة (أي)، مؤنث، جمع، منصوب. (لَعَلَّ) حرف نصب، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تَتَفَكَّرُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مادة (فكر)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (سورة البقرة آية
٢١٩).

Turutan 26 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 4,176 hingga 4,201.

41 يَسْأَلُونَكَ يَسْتَعْلِمُونَ مِنْكَ
زيد الم 76

41 عَنِ الْخَمْرِ: عن حكم تعاطي الخمر شرباً وبيعاً وشراءً
زيد الم 77

41 الْخَمْرِ الْعَصِيرُ الْمُسْكِرُ مِنْ عَنَبٍ وَغَيْرِهِ
زيد الم 78

41 وَالْمَيْسِرِ الْمَيْسِرُ: قمار العرب في الجاهلية بالأزلام والقِدَاحِ، والقمار
زيد الم 79
عموماً: هو أخذُ المال أو إعطاؤه بالمقامرة وهي المغالبات
التي فيها عوض من الطرفين

41 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطَباً
زيد الم 80

41 فِيهِمَا فِي: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
زيد الم 81

41 إِثْمٌ الْمُرَادُ: أَضْرَارٌ وَمَفَاسِدُ كَثِيرَةٌ فِي الدِّينِ وَالْدُنْيَا، وَالْعُقُولِ
زيد الم 82
والأموال

41 كَبِيرٌ الْكَبِيرُ: تُسْتَعْمَلُ فِي وَصْفِ كَثْرَةِ الْكَمِّيَّةِ الْمُتَّصِلَةِ لِلْأَعْيَانِ، وَقَدْ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

6 dari 42

زيد	استعيرت للمعاني أحياناً	83
الم زيد	وَمَنَافِعُ وفوائد من جهة كسب الأموال وغيرها	41 84
الم زيد	النَّاسِ: اسْمٌ لِلْجَمْعِ مِنْ بَنِي آدَمَ وَاحِدُهُ إِنْسَانٌ عَلَى غَيْرِ لَفْظِهِ	41 85
الم زيد	وَأَثْمُهُمَا وَمَا يَنْشَأُ عَنْهُمَا مِنَ الْمَفَاسِدِ	41 86
الم زيد	أَكْبَرُ الكِبَرِ: تُسْتَعْمَلُ فِي وَصْفِ كَثْرَةِ الْكَمِّيَّةِ الْمُتَّصِلَةِ لِلْأَعْيَانِ، وَقَدْ اسْتَعِيرْتُ لِلْمَعَانِي أحياناً	41 87
الم زيد	مِنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُنْهِيَ قَبْلَ (مِنْ) أَوَّلِهَا فِي سِيَاقِهَا	41 88
الم زيد	تَنْفَعُهُمَا فائدتهما	41 89
الم زيد	وَيَسْأَلُونَ وَيَسْتَعْلِمُونَ مِنْكَ	41 90
الم زيد	مَاذَا اسْمٌ اسْتِفْهَامٍ يُسْتَفْهَمُ بِهِ عَنْ غَيْرِ الْعَاقِلِ	41 91
الم زيد	يُنْفِقُونَ يَبْذُلُونَ مِنْ مَالٍ وَنَحْوَهُ	41 92
الم زيد	قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطَباً	41 93

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

7 dari 42

الم زيد	41 94	أَعْفُو مَا زَادَ عَنِ الْحَاجَةِ
الم زيد	41 95	كَذَلِكَ: مِثْلُ ذَلِكَ وَذَلِكَ: اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكُورِ الْبَعِيدِ يُخَاطَبُ بِهِ الْمُفْرَدُ
الم زيد	41 96	يُبَيِّنُ يُظْهِرُ وَيُوضِّحُ
الم زيد	41 97	اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ لِلَّهِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	41 98	لَكُمْ اللام: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى التَّبْلِيغِ
الم زيد	41 99	الآيَاتِ الآيات وأحكام الشريعة
الم زيد	42 00	لَعَلَّكُمْ لَعَلَّ: حَرْفُ نَصْبٍ يَحْتَمِلُ مَعَانِيَ التَّغْلِيلِ أَوْ التَّوَقُّعِ أَوْ التَّرَجُّيِ غَالِباً
الم زيد	42 01	تَتَفَكَّرُونَ تَتَفَكَّرُونَ: تَعْمَلُونَ عَقُولَكُمْ وَتَتَدَبَّرُونَ

نهاية آية رقم {219}

(2:219:1

)

yasalūnaka
They ask you

يَسْأَلُونَكَ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في
محل نصب مفعول به

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

8 dari 42

(2:219:2) 'ani about	عَنِ P	P – preposition حرف جر
(2:219:3) l-khamri [the] intoxicants	الْخَمْرِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(2:219:4) wal-maysiri and [the] games of chance	وَالْمَيْسِرِ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(2:219:5) qul Say,	قُلْ V	V – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(2:219:6) fihimā "In both of them	فِيهِمَا PRON P	P – preposition PRON – 3rd person dual object pronoun جار ومجرور
(2:219:7) ith'mun (is) a sin	إِثْمٌ N	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(2:219:8) kabīrun great,	كَبِيرٌ ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

9 dari 42

(2:219:9)
wamanāfi'u
and (some) benefits

وَمَنْفَعٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(2:219:10)
lilnnāsi
for [the] people.

لِلنَّاسِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(2:219:11)
wa-ith'muhumā
But sin of both of them

وَإِثْمُهُمَا
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:219:12)
akbaru
(is) greater

أكْبَرُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(2:219:13)
min
than

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(2:219:14)
naf'ihimā
(the) benefit of (the) two."

نَفْعِهِمَا
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

10 dari 42

(2:219:15)
wayasalūnaka
And they ask you

وَيَسْأَلُونَكَ
PRON PRON V CC

CONJ – prefixed conjunction **wa** (and)
V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في
محل نصب مفعول به

(2:219:16)
mādhā
what

مَاذَا
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(2:219:17)
yunfiqūna
they (should) spend.

يُنْفِقُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form
IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(2:219:18)
quli
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(2:219:19)
l-'afwa
"The surplus."

الْعَفْوُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:219:20)
kadhālika
Thus

كَذَلِكَ
DEM P

P – prefixed preposition **ka**
DEM – masculine singular
demonstrative pronoun

جار ومجرور

(2:219:21)
yubayyinu
makes clear

يُبَيِّنُ
V

V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb

فعل مضارع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

11 dari 42

(2:219:22)
l-lahu
Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:219:23)
lakumu
to you

لكم
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:219:24)
l-āyāti
[the] Verses

آيات
•
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(2:219:25)
la'allakum
so that you may

لعلكم
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف
ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(2:219:26)
tatafakkarūna
ponder,

تتفكرون
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 219

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (سورة البقرة آية
٢١٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 219

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْغَفْوَةُ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (سورة البقرة آية
٢١٩).

[2:219] Basmeih

Mereka bertanya kepadamu (Wahai Muhammad) mengenai arak dan judi. Katakanlah: "Pada keduanya ada dosa besar dan ada pula beberapa manfaat bagi manusia tetapi dosa keduanya lebih besar daripada manfaatnya dan mereka bertanya pula kepadamu: Apakah yang mereka akan belanjakan (dermakan)? Katakanlah: "Dermakanlah - apa-apa) yang berlebih dari keperluan (kamu). Demikianlah Allah menerangkan kepada kamu ayat-ayatNya (keterangan-keterangan hukumNya) supaya kamu berfikir:

[2:219] Tafsir Jalalayn

(Mereka menanyakan kepadamu tentang minuman keras dan berjudi) apakah hukumnya? (Katakanlah kepada mereka) (pada keduanya) maksudnya pada minuman keras dan berjudi itu terdapat (dosa besar). Menurut satu qiraat dibaca katsiir (banyak) disebabkan keduanya banyak menimbulkan persengketaan, caci-mencaci, dan kata-kata yang tidak senonoh, (dan beberapa manfaat bagi manusia) dengan meminum-minuman keras akan menimbulkan rasa kenikmatan dan kegembiraan, dan dengan berjudi akan

mendapatkan uang dengan tanpa susah payah, (tetapi dosa keduanya), maksudnya bencana-bencana yang timbul dari keduanya (lebih besar) artinya lebih parah (daripada manfaat keduanya). Ketika ayat ini diturunkan, sebagian sahabat masih suka meminum minuman keras, sedangkan yang lainnya sudah meninggalkannya hingga akhirnya diharamkan oleh sebuah ayat dalam surat Al-Maidah. (Dan mereka menanyakan kepadamu beberapa yang akan mereka nafkahkan), artinya berapa banyaknya. (Katakanlah), Nafkahkanlah (kelebihan) maksudnya yang lebih dari keperluan dan janganlah kamu nafkahkan apa yang kamu butuhkan dan kamu sia-siakan dirimu. Menurut satu qiraat dibaca al-`afwu sebagai khabar dari mu'tada' yang tidak disebutkan dan diperkirakan berbunyi, "yaitu huwa....". (Demikianlah), artinya sebagaimana dijelaskan-Nya kepadamu apa yang telah disebutkan itu (dijelaskan-Nya pula bagimu ayat-ayat agar kamu memikirkan).

[2:219] Quraish Shihab

Mereka juga bertanya kepadamu, Muhammad, tentang hukum khamar dan perjudian. Katakan bahwa khamar dan perjudian banyak bahayanya. Di antaranya adalah merusak kesehatan, menghilangkan akal dan harta, menyebar kebencian dan permusuhan di antara sesama. Kendatipun mengandung kegunaan seperti hiburan, keuntungan dan kemudahan, tetapi bahayanya lebih banyak daripada kegunaannya, maka jauhilah. Mereka bertanya juga tentang barang apa yang mereka infakkan. Jawablah kepada mereka bahwa harta yang diinfakkan di jalan Allah adalah yang mudah dan tidak

memberatkan kalian. Begitulah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kamu sekalian agar kalian berfikir tentang apa yang dapat membawa kemanfaatan dan maslahat dunia dan akhirat. (1) (1) Ayat ini menegaskan bahwa khamar (minuman keras: miras), dan perjudian mengandung manfaat dan dosa besar dan dosanya lebih besar daripada manfaatnya. Seorang peminum miras dapat merasakan nikmat ketika mencapai klimaks. Tetapi kenikmatan itu mengarah pada hilangnya kesadaran dan dapat menimbulkan berbagai penyakit yang dapat mengakibatkan kecanduan. Lebih dari itu, bahaya yang ditimbulkan miras itu juga dapat menyerang berbagai organ tubuh seperti susunan pencernaan dan saraf. Sedang manfaat miras, terutama dari segi materi, dapat dilihat keuntungan materi yang dihasilkan dari penjualannya. Namun, betapa pun besarnya manfaat miras, masih belum seberapa jika dibandingkan dengan bahayanya. Begitu juga judi. Nafsu ingin berjudi terus menerus dapat merusak urat saraf. Di samping itu, keuntungan yang diperoleh seseorang dari sekian kali perjudian, betapa pun besarnya, dapat hilang dalam waktu sekejap yang, lebih dari itu, bisa jadi mengakibatkannya bangkrut dengan menjual semua harta miliknya. Sedangkan kalau dilihat dari segi sosial, judi dapat memicu permusuhan, perkelahian dan sebagainya yang tentu tidak dapat diganti dengan keuntungan materi saja.

[2:219] Bahasa Indonesia

Mereka bertanya kepadamu tentang khamar dan judi. Katakanlah: "Pada keduanya terdapat dosa yang

besar dan beberapa manfaat bagi manusia, tetapi dosa keduanya lebih besar dari manfaatnya". Dan mereka bertanya kepadamu apa yang mereka nafkahkan. Katakanlah: "Yang lebih dari keperluan". Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu supaya kamu berfikir,

*** سورة البقرة آية ١٣٩ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 220²

2 فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٢٠).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (في الدنيا والآخرة): الجار والمجرور متعلقان بتفكرون أو يبين. (ويسألونك عن اليتامى): الواو عاطفة، ويسألونك فعل، وفاعل، ومفعول به، والجار والمجرور متعلقان بيسألونك. (قل): فعل أمر، وفاعل مستتر، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (إصلاح): مبتدأ، وسوغ الابتداء به وصفه بالجار والمجرور. (لهم): الجار والمجرور صفة لإصلاح. (خير): خبر إصلاح، والجملة الاسمية مقول القول. (وإن): الواو استئنافية، وإن شرطية. (تخالطوهم): فعل الشرط، وعلامة جزمه حذف النون، والواو فاعل، والهاء مفعول به. (فإخوانكم): الفاء رابطة لجواب الشرط، وإخوانكم خبر لمبتدأ محذوف، أي: فهم إخوانكم، والجملة الاسمية في محل جزم جواب الشرط، ولا بد من تقدير محذوف، أي: فلکم ذلك، ثم علل ذلك بقوله: فهم إخوانكم، وجملة (وإن تخالطوهم بإخوانكم) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (والله): الواو استئنافية، والواو مبتدأ. (يعلم): الجملة خبر المبتدأ، وفاعل يعلم ضمير مستتر يعود على الله تعالى. (المفسد): مفعول به. (من المصلح): الجار والمجرور متعلقان بيعلم لتضمنه معنى يميز. وجملة (والله يعلم...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (ولو): الواو استئنافية، ولو شرطية. (شاء الله): فعل وفاعل، ومفعول المشيئة محذوف تقديره: إعانتكم. (لأعنتكم): اللام واقعة في جواب لو، وأعنتكم فعل، وفاعل مستتر، ومفعول به، وجملة لأعنتكم لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم. وجملة (ولو شاء الله) مستأنفة لا

محل لها من الإعراب. (إن الله): إن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها. (عزيز حكيم): خبر إن، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها بمثابة التعليل.

إعراب القرآن للدعاس - (فِي الدُّنْيَا) متعلقان بنتفكرون (وَالْآخِرَةِ) عطف على الدنيا (وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ): معطوفة على يسألونك الأولى وهي مثلها (إِصْلَاحٌ) مبتدأ (لَهُمْ) جار ومجرور متعلقان بإصلاح (خَيْرٌ) خبر والجملة مقول القول (وَإِنْ) الواو استئنافية إن شرطية (تُخَالِطُوهُمْ) فعل مضارع مجزوم بحذف النون لأنه فعل الشرط والواو فاعل والهاء مفعول به (فَإِخْوَانُكُمْ) الفاء رابطة لجواب الشرط. إخوانكم خبر لمبتدأ محذوف تقديره: فهم إخوانكم والجملة في محل جزم جواب الشرط وجملة (إِنْ تُخَالِطُوهُمْ) ابتدائية لا محل لها (وَاللَّهُ) الواو استئنافية الله لفظ الجلالة مبتدأ (يَعْلَمُ) فعل مضارع والفاعل هو يعود إلى الله وجملة يعلم خبر (الْمُفْسِدِ) مفعول به (مِنَ الْمُصْلِحِ) متعلقان بيلم والجملة (وَاللَّهُ يَعْلَمُ) استئنافية (وَلَوْ شَاءَ) الواو استئنافية لو شرطية (شَاءَ اللَّهُ) فعل وفاعل ومفعول به محذوف تقديره: ولو شاء إعتاكم، (لَأَعْنَتَكُمْ) اللام واقعة في جواب الشرط لو أعنتكم فعل ماض والفاعل هو يعود إلى الله والكاف مفعول به والجملة لا محل لها جواب شرط غير جازم (إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ) إن واسمها وخبرها والجملة تعليلية لا محل لها.

تحليل كلمات القرآن - (فِي) حرف جر. (آل)، (دُنْيَا) اسم، من مادة (دنو)، مؤنث، مفرد، مجرور. (وَ) حرف عطف، (آل)، (ءَاخِرَةِ) اسم، من مادة (أخر)، مؤنث، مفرد، مجرور. (وَ) حرف عطف، (يَسْأَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (سأل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (عَنِ) حرف جر. (آل)، (يَتِمَّى) اسم، من مادة (يتم)، جمع، مجرور. (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (إِصْلَاحٌ) مصدر مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (صلح)، مذكر، نكرة، مرفوع. (لَ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (خَيْرٌ) اسم، من مادة (خير)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف استئنافية، (إِنْ) شرطية. (تُخَالِطُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَاعَلْ)، من مادة (خلط)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فَ) حرف استئنافية، (إِخْوَانُ) اسم، من مادة (أخو)، مذكر، جمع، مرفوع، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف استئنافية، (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (يَعْلَمُ) فعل مضارع من الثلاثي

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ
وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٢٠).

Turutan 26 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 4,202 hingga 4,227.

42 فِي حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
02 الم زيد

42 الدُّنْيَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا: الْمَعِيشَةُ الدُّنْيَوِيَّةُ الَّتِي تَسْبِقُ الْحَيَاةَ الْآخِرَةَ
03 الم زيد

42 وَالْآخِرَةِ الْآخِرَةُ: دَارُ الْحَيَاةِ بَعْدَ الْمَوْتِ
04 الم زيد

42 وَيَسْأَلُونَ وَيَسْتَعْلِمُونَ مِنْكَ
05 الم زيد

42 عَنِ الْيَتَامَى: عَنِ الْيَتَامَى كَيْفَ يَتَصَرَّفُونَ مَعَهُمْ فِي مَعَاشِهِمُ
الم

مجرد، من مادّة (علم)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (أَلْ)، (مُفْسِدٌ) اسم فاعل
مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادّة (فسد)، مذكر، منصوب. (مِنْ) حرف جر.
(أَلْ)، (مُصْلِحٌ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادّة (صلح)، مذكر،
مجرور. (وَ) حرف استئنافية، (لَوْ) شرطية. (شَاءَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من
مادّة (شيأ)، غائب، مذكر، مفرد. (اللَّهُ) علم، من مادّة (أَلْه). (لَ) لام التوكيد،
(أَعْنَتَ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادّة (عنت)، غائب، مذكر،
مفرد، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (إِنَّ) حرف نصب. (اللَّهُ) علم، من
مادّة (أَلْه). (عَزِيزٌ) اسم، من مادّة (عزز)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (حَكِيمٌ)
اسم، من مادّة (حكم)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

18 dari 42

زيد	وأموالهم؟	06
الم زيد	الْيَتَامَى مَنْ فَقَدُوا آبَاءَهُمْ قَبْلَ سِنِّ الْبُلُوغِ	42 07
الم زيد	قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطَبًا	42 08
الم زيد	إِصْلَاحُ إِصْلَاحُ لَهُمْ: عمل ما فيه صلاحهم ومنفعتهم	42 09
الم زيد	لَهُمْ اللامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ	42 10
الم زيد	حَيْرٌ اسْمُ تَفْضِيلٍ وَأَصْلُهُ أَخَيْرٌ بِمَعْنَى أَكْثَرُ نَفْعًا وَصَلَاحًا	42 11
الم زيد	وَإِنْ إِنَّ: حَرْفُ شَرْطٍ جازِم	42 12
الم زيد	تُخَالِطُوهُ تَعَاشَرُوهُمْ أَوْ تَدْخُلُوهُمْ	42 13 م
الم زيد	فَاِخْوَانُكُمْ إِخْوَانُكُمْ: تجمعهم بكم أخوة الاسلام	42 14
الم زيد	وَاللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	42 15
الم زيد	يَعْلَمُ يَعْرِفُ وَيُدْرِكُ	42 16

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

19 dari 42

42	المُفْسِدَ	المُحْدَثَ للاختلال والاضطراب والمراد المضيع لأموال الم	زيد
17		اليتامى	
42	مِنْ	حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوِ الْم	زيد
18		فِي سِيَاقِهَا	
42	المُصْلِحِ	المُحْسِنِ والمراد الحريص على أموال اليتامى	الم
19			زيد
42	وَلَوْ	لَوْ: أداة شَرْطٍ لِلزَّمَنِ الْمَاضِي وهي امْتِنَاعِيَّةٌ	الم
20			زيد
42	شَاءَ	أَرَادَ	الم
21			زيد
42	اللَّهُ	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْم	زيد
22		بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	
42	لَاَعْنَتَكُمْ	لَكَفِّكُمْ مَا يَشِقُّ عَلَيْكُمْ مِثْلَ تَحْرِيمِ مَخَالَطَةِ الْيَتَامَى	الم
23			زيد
42	إِنَّ	حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ	الم
24			زيد
42	اللَّهُ	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْم	زيد
25		بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	
42	عَزِيزٌ	صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَزِيزُ: هُوَ الْقَوِيُّ الَّذِي لَا يُغْلَبُ الْم	زيد
26		لَأَنَّهُ تَعَالَى غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ	
42	حَكِيمٌ	صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْحَكِيمُ: هُوَ الْمُحْكِمُ لِخَلْقِ الْأَشْيَاءِ الْم	زيد
27		كَمَا شَاءَ لِأَنَّهُ تَعَالَى عَالِمٌ بِعَوَاقِبِ الْأُمُورِ	

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

20 dari 42

نهاية آية رقم {220}

(2:220:1)

fi
Concerning

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(2:220:2)
l-dun'yā
the world

الدُّنْيَا
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(2:220:3)
wal-ākhirati
and the Hereafter.

وَالْآخِرَةِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

N – genitive feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(2:220:4)
wayasalūnaka
They ask you

وَيَسْأَلُونَكَ
PRON PRON V

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل والكاف ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(2:220:5)
'ani
about

عَنِ
P

P – preposition

حرف جر

(2:220:6)
l-yatāmā
the orphans.

الْيَتَامَى
N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

21 dari 42

(2:220:7) qul Say,	قُلْ V	V – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(2:220:8) is'lāḥun "Setting right (their affairs)"	إِصْلَاحٍ N	N – nominative masculine indefinite (form IV) verbal noun اسم مرفوع
(2:220:9) lahum for them	لَهُمْ PRON P	P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(2:220:10) khayrun (is) best.	خَيْرٌ N	N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(2:220:11) wa-in And if	وَإِنْ COND REM	REM – prefixed resumption particle COND – conditional particle الواو استئنافية حرف شرط
(2:220:12) tukhālīṭūhum you associate with them	تُخَالِطُوهُمْ PRON PRON V	V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun PRON – 3rd person masculine plural object pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

22 dari 42

(2:220:13)
fa-ikh'wānukum
then they (are) your brothers.

فَاِخْوَانُكُمْ
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(2:220:14)
wal-lahu
And Allah

وَاللهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(2:220:15)
ya 'lamu
knows

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(2:220:16)
l-muf'sida
the corrupter

الْمُفْسِدِ
N

N – accusative masculine (form IV) active participle

اسم منصوب

(2:220:17)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(2:220:18)
l-muṣ'lihi
the amender.

الْمُصْلِحِ
N

N – genitive masculine (form IV) active participle

اسم مجرور

(2:220:19)
walaw
And if

وَلَوْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 219 - 220

23 dari 42

(2:220:20) shāa (had) willed	شَاءَ • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(2:220:21) I-lahu Allah	اللَّهُ • PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(2:220:22) la-a' nataakum surely He (could have) put you in difficulties.	لَأَعْتَنَّكُمْ • PRON V EMPH	EMPH – emphatic prefix <i>lām</i> V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb PRON – 2nd person masculine plural object pronoun اللام التوكيد فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(2:220:23) inna Indeed,	إِنَّ • ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(2:220:24) I-laha Allah	اللَّهُ • PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(2:220:25) 'azīzun (is) All-Mighty,	عَزِيزٌ • N	N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(2:220:26) hakīmun All-Wise."	حَكِيمٌ • ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 220

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ
وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَتْكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٢٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 220

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
[2:220] Basmeih

Mengenai (urusan-urusan kamu) di dunia dan di akhirat dan mereka bertanya lagi kepadamu (wahai Muhammad), mengenai (masalah) anak-anak yatim. Katakanlah: "Memperbaiki keadaan anak-anak yatim itu amatlah baiknya", dan jika kamu bercampur gaul dengan mereka (maka tidak ada salahnya) kerana mereka itu ialah saudara-saudara kamu (yang seagama); dan Allah mengetahui akan orang yang merosakkan (harta benda mereka) daripada orang yang hendak memperbaikinya. Dan jika Allah menghendaki tentulah Ia memberatkan kamu (dengan mengharamkan bercampur gaul dengan mereka). Sesungguhnya Allah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana.

[2:220] Tafsir Jalalayn

(Yaitu tentang) urusan (dunia dan akhirat) hingga kamu dapat memungut mana-mana yang lebih baik untukmu pada keduanya. (Dan mereka menanyakan

kepadamu tentang anak-anak yatim) serta kesulitan-kesulitan yang mereka temui dalam urusan mereka. Jika mereka menyatukan harta mereka dengan harta anak-anak yatim, mereka merasa berdosa dan jika mereka pisahkan harta mereka dan dibuatkan makanan bagi mereka secara terpisah, maka mengalami kerepotan. (Katakanlah, "Mengurus urusan mereka secara patut) misalnya mengenai campur-tangan dalam upaya mengembangkan harta mereka (adalah lebih baik) daripada membiarkannya. (Dan jika kamu mencampuri urusan mereka), maksudnya kamu campurkan pengeluaran kamu dengan pengeluaran mereka, (maka mereka adalah saudaramu) maksudnya mereka itu adalah saudara-saudara seagama dan telah menjadi kelaziman bagi seorang saudara untuk mencampurkan hartanya pada harta saudaranya. Tegasnya silakan melakukannya karena tak ada salahnya (Dan Allah mengetahui orang yang membuat kerusakan) terhadap harta anak-anak yatim itu ketika mencampurkan hartanya kepada harta mereka (dari orang yang berbuat kebaikan) dengannya, hingga masing-masing akan mendapat balasan yang setimpal (sekiranya Allah menghendaki, tentulah Dia akan mempersulitmu) dengan melarang mencampurkan harta, (sesungguhnya Allah Maha Kuasa) atas segala persoalan (lagi Maha Bijaksana) dalam segala tindakan dan perbuatan.

[2:220] Quraish Shihab

Mereka juga bertanya tentang pengasuhan anak yatim yang baik menurut Islam. Katakan,

"Sesungguhnya yang baik buat kalian dan buat mereka adalah memperbaiki dan menggabungkan mereka ke dalam rumah kalian, dengan tujuan perbaikan, bukan kerusakan. Mereka adalah saudara kalian juga yang pantas bergabung bersama kalian. Allah mengetahui orang yang berbuat kebaikan dan orang yang berbuat kerusakan di antara kalian, maka waspadalah. Kalau Allah berkehendak untuk memberatkan kalian, Dia mewajibkan kalian mengasuh anak-anak yatim tanpa tinggal dalam satu rumah dengan mereka, atau membiarkan anak-anak yatim itu tanpa ada kewajiban kalian untuk mengasuhnya. Dengan begitu, mereka akan tumbuh dengan rasa benci terhadap masyarakat, yang akan berakibat rusaknya tata masyarakat. Karena keterlantaran dan keterhinaan mereka dapat mendorong kepada sikap benci yang destruktif. Sungguh, Allah Mahaperkasa dan Mahamenang atas urusan-Nya. Tetapi, Dia juga Mahabijaksana, tidak menetapkan hukum kecuali yang mengandung maslahat kalian.

[2:220] Bahasa Indonesia

tentang dunia dan akhirat. Dan mereka bertanya kepadamu tentang anak yatim, katakalah: "Mengurus urusan mereka secara patut adalah baik, dan jika kamu bergaul dengan mereka, maka mereka adalah saudaramu; dan Allah mengetahui siapa yang membuat kerusakan dari yang mengadakan perbaikan. Dan jikalau Allah menghendaki, niscaya Dia dapat mendatangkan kesulitan kepadamu. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 219-220 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسیر سورة البقرة آية ۲۱۹ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]
[يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (سورة البقرة آية
[. (۲۱۹]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha
Agong ...]

***** وَالْمَيْسِرُ *****

PERBINCANGAN TENTANG MAKNA PERKATAAN وَالْمَيْسِرُ

... [oleh itu **أبو أحمد** berkata, dalam kitab غريب القرآن ada berkata bahawa makna perkataan] وَالْمَيْسِرُ [itu ialah] بِطَرِيقٍ [suatu perjudian dan caranya ialah berlakunya pengambilan akan sesuatu harta atau berlakunya pemberian akan sesuatu harta dengan jalan saling kalah mengalahkan antara satu sama lain yang ada padanya suatu gantian daripada dua pihak].

***** الْعَفْوَ *****

PERBINCANGAN TENTANG MAKNA PERKATAAN

الْعَفْوُ

الميسر في الغريب ... [oleh itu **أبو أحمد** berkata, dalam kitab *ada berkata bahawa makna perkataan* [itu ialah] *الْعَفْوُ* [sesuatu yang kelebihan yang ditambah di atas keperluan].

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة البقرة آية ۲۲۰ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]
[فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ
وَأِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَاجْحُونُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنْ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة البقرة آية
۲۲۰).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha
Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

قَالَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا خَلْفُ بْنُ الْوَلِيدِ، حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ
أَبِي إِسْحَاقَ، عَنْ أَبِي مَيْسَرَةَ، عَنْ عُمَرَ أَنَّهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَ
تَحْرِيمُ الْخَمْرِ قَالَ: اللَّهُمَّ بَيِّنْ لَنَا فِي الْخَمْرِ بَيِّنًا شَافِيًا. فَنَزَلَتْ
هَذِهِ الْآيَةُ الَّتِي فِي الْبَقَرَةِ: {يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ [وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ]} فَدُعِيَ عُمَرُ فَقُرِئَتْ عَلَيْهِ،
فَقَالَ: اللَّهُمَّ بَيِّنْ لَنَا فِي الْخَمْرِ بَيِّنًا شَافِيًا. فَنَزَلَتْ الْآيَةُ الَّتِي فِي
النِّسَاءِ: {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ}
[النِّسَاءِ: 43] ، فَكَانَ مُنَادِي رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

إِذَا أَقَامَ الصَّلَاةَ نَادَى: أَلَّا يَقْرَبَنَّ الصَّلَاةَ سَكَرَانُ. فَدَعِيَ عُمَرُ
فَقُرِئَتْ عَلَيْهِ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ بَيِّنْ لَنَا فِي الْخَمْرِ بَيَانًا شَافِيًا. فَنَزَلَتْ
الْآيَةُ الَّتِي فِي الْمَائِدَةِ. فَدَعِيَ عُمَرُ، فَقُرِئَتْ عَلَيْهِ، فَلَمَّا بَلَغَ:
{فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ} [الْمَائِدَةِ: 91] ؟ قَالَ عُمَرُ: أَنْتَهَيْنَا، أَنْتَهَيْنَا.

Imam Ahmad mengatakan, telah menceritakan kepada kami Khalaf ibnul Walid, telah menceritakan kepada kami Israil, dari Abu Ishaq, dari Abu Maisarah, dari Umar yang menceritakan hadis berikut: Bahwa ketika ayat pengharaman khamr diturunkan, Umar berkata, "Ya Allah, berilah kami penjelasan mengenai khamr ini dengan penjelasan yang memuaskan." Maka turunlah firman-Nya: Mereka bertanya kepadamu tentang khamr dan judi. Katakanlah, "Pada keduanya itu terdapat dosa besar." (Al-Baqarah: 219). Lalu Umar dipanggil dan dibacakan kepadanya ayat ini. Maka ia mengatakan, "Ya Allah, berilah kami penjelasan tentang khamr ini dengan penjelasan yang memuaskan." Kemudian turunlah ayat yang ada di dalam surat An-Nisa, yaitu: Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mendekati salat, sedangkan kalian dalam keadaan mabuk. (An-Nisa: 43). Tersebutlah bahwa juru azan Rasulullah Saw. apabila mendirikan salat selalu menyerukan, "Orang yang mabuk tidak boleh mendekati salat!" Kemudian Umar dipanggil lagi dan dibacakan kepadanya ayat tersebut. Maka Umar berkata, "Ya Allah, berilah kami penjelasan tentang khamr ini dengan penjelasan yang lebih memuaskan lagi." Lalu turunlah ayat yang ada di dalam surat Al-Maidah. Ketika bacaan ayat sampai pada firman-Nya:

maka berhentilah kalian (dari mengerjakan perbuatan itu). (Al-Maidah: 91) maka Umar berkata, "Kami telah berhenti, kami telah berhenti."

Demikianlah menurut riwayat Imam Abu Daud, Imam Turmuzi, dan Imam Nasai melalui berbagai jalur dari Israil, dari Abu Ishaq.

Hal yang sama telah diriwayatkan pula oleh Ibnu Abu Hatim dan Ibnu Murdawaih melalui jalur As-Sauri, dari Abu Ishaq, dari Abu Maisarah yang nama aslinya ialah Amr ibnu Syurahbil Al-Hamdani Al-Kufi, dari Umar. Amr ibnu Syurahbil tidak mempunyai hadis lain yang dari Umar selain hadis ini. Akan tetapi, menurut pendapat Abu Zar'ah disebutkan bahwa Amr ibnu Syurahbil belum pernah mendengar dari Umar.

Ali ibnul Madini mengatakan bahwa sanad hadis ini baik lagi sahih, dinilai sahih oleh Imam Turmuzi, sedangkan dalam riwayat Ibnu Abu Hatim disebutkan sesudah perkataan Umar, "Kami telah berhenti," yaitu "Sesungguhnya khamr itu melenyapkan harta dan menghilangkan akal."

Hadis ini diketengahkan lagi beserta hadis lain yang diriwayatkan oleh Imam Ahmad melalui jalur Abu Hurairah pada tafsir firman-Nya dalam surat Al-Maidah, yaitu:

إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Sesungguhnya (meminum) khamr, berjudi, (berkurban untuk) berhala, mengundi nasib dengan panah adalah perbuatan keji, termasuk perbuatan setan. Maka jauhilah perbuatan-perbuatan itu agar

kalian mendapat keberuntungan. (Al-Maidah: 90)

Firman Allah Swt.:

{يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ}

Mereka bertanya kepadamu tentang khamr dan judi. (Al-Baqarah: 219)

Definisi khamr ialah seperti apa yang dikatakan oleh Amirul Muminin Umar ibnul Khattab, yaitu segala sesuatu yang menutupi akal (memabukkan), sebagaimana yang akan dijelaskan nanti dalam tafsir surat Al-Maidah. Demikian pula maisir, yakni judi.

Firman Allah Swt.:

{قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ}

Katakanlah, "Pada keduanya itu terdapat dosa besar dan beberapa manfaat bagi manusia" (Al-Baqarah: 219)

Adapun mengenai dosa kedua perbuatan tersebut berdasarkan peraturan agama, sedangkan manfaat keduniawianya jika dipandang sebagai suatu manfaat. Maka manfaatnya terhadap tubuh ialah mencernakan makanan, mengeluarkan angin, dan mengumpulkan sebagian lemak serta rasa mabuk yang memusingkan, seperti apa yang dikatakan oleh Hassan ibnu Sabit dalam masa Jahiliyah:

... وَنَشْرِبُهَا فَتَتْرُكُنَا مُلُوكًا ... وَأَسَدًا لَا يُنْهِنُهَا اللَّقَاءُ

Kami meminumnya (khamr) dan khamr membuat kami bagaikan raja-raja dan juga bagaikan harimau yang tidak kuat perang (yakni menjadi pemberani).

Termasuk manfaatnya pula memperjual-belikannya

dan memanfaatkan hasilnya. Sedangkan manfaat judi ialah kemenangan yang dihasilkan oleh sebagian orang yang terlibat di dalamnya, maka dari hasil itu ia dapat membelanjakannya buat dirinya sendiri dan keluarganya.

Akan tetapi, manfaat dan maslahat tersebut tidaklah sebanding dengan mudarat dan kerusakannya yang jauh lebih besar daripada manfaatnya, karena kerusakannya berkaitan dengan akal dan agama, seperti yang disebutkan oleh firman-Nya:

{وَإِنَّهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا}

tetapi dosa keduanya lebih besar daripada manfaatnya. (Al-Baqarah: 219)

Karena itu, ayat ini merupakan pendahuluan dari pengharaman khamr yang pasti. Di dalam ayat ini pengharaman tidak disebutkan dengan tegas, melainkan dengan cara sindiran. Karena itulah maka Umar ibnul Khattab r.a. ketika dibacakan ayat ini kepadanya mengatakan: Ya Allah, berikanlah kami penjelasan tentang khamr ini dengan penjelasan yang memuaskan.

Setelah itu barulah turun ayat yang mengharamkannya di dalam surat Al-Maidah, yaitu firman-Nya:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ. إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقَعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ

Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya (meminum) khamr, berjudi, (berkorban untuk) berhala,

mengundi nasib dengan panah adalah perbuatan keji, termasuk perbuatan setan. Maka jauhilah perbuatan-perbuatan itu agar kalian mendapat keberuntungan. Sesungguhnya setan itu bermaksud hendak menimbulkan permusuhan dan kebencian di antara kalian lantaran (meminum) khamr dan berjudi itu, dan menghalangi kalian dari mengingat Allah dan salat; maka berhentilah kalian (dari mengerjakan pekerjaan itu). (Al-Maidah: 90-91)

Dalam tafsir surat Al-Maidah nanti, masalah ini akan diterangkan dengan keterangan yang rinci.

Ibnu Umar, Asy-Sya'bi, Mujahid, Qatadah, Ar-Rabi' ibnu Anas, dan Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam mengatakan, sesungguhnya ayat ini merupakan permulaan ayat yang menerangkan pengharaman khamr, yaitu firman-Nya: Mereka bertanya kepadamu tentang khamr dan judi. Katakanlah, "Pada keduanya itu terdapat dosa besar." (Al-Baqarah: 219) Kemudian turun pula ayat yang ada di dalam surat An-Nisa, sesudah itu turun ayat yang terdapat di dalam surat Al-Maidah yang mengharamkan khamr secara tegas.

Firman Allah Swt.:

{وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ}

Dan mereka bertanya kepadamu apa yang mereka nafkahkan. Katakanlah, "Yang lebih dari keperluan." (Al-Baqarah: 219)

Lafaz al-'afwa dapat pula dibaca al-'afwu, keduanya baik dan berdekatan pengertiannya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan

kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Musa ibnu Ismail, telah menceritakan kepada kami Aban, telah menceritakan kepada kami Yahya, telah sampai suatu hadis kepadanya bahwa sahabat Mu'az ibnu Jabal dan Sa'labah datang menghadap Rasulullah Saw., lalu keduanya bertanya, "Wahai Rasulullah, sesungguhnya kami mempunyai banyak budak dan keluarganya yang semuanya itu termasuk harta kami." Maka Allah Swt. menurunkan firman-Nya: Dan mereka bertanya kepadamu apa yang mereka nafkahkan. (Al-Baqarah: 219)

Al-Hakam mengatakan dari Miqsam, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan mereka bertanya kepadamu apa yang mereka nafkahkan. Katakanlah, "Yang lebih dari keperluan." (Al-Baqarah: 219) Yakni lebih dari nafkah yang diperlukan.

Hal yang sama diriwayatkan pula dari. Ibnu Umar, Mujahid, Ata, Ikrimah, Sa'id ibnu Jubair, Muhammad ibnu Ka'b, Al-Hasan, Qata-dah, Al-Qasim, Salim, Ata Al-Khurrasani, dan Ar-Rabi' ibnu Anas serta lain-lainnya. Disebutkan bahwa mereka mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya: Katakanlah, "Yang lebih dari keperluan." (Al-Baqarah: 219) Lafaz al-'afwa di sini artinya al-fadla atau lebih (sisanya dari yang diperlukan).

Telah diriwayatkan dari Tawus bahwa makna yang dimaksud ialah segala sesuatu yang mudah.

Dari Ar-Rabi' disebutkan pula bahwa makna yang dimaksud ialah hartamu yang paling utama dan paling baik. Akan tetapi, semua pendapat merujuk kepada

pengertian lebih dari apa yang diperlukan.

Abdu ibnu Humaid mengatakan dalam kitab tafsirnya, telah menceritakan kepada kami Hauzah ibnu Khalifah, dari Auf, dari Al-Hasan sehubungan dengan ayat berikut: Mereka bertanya kepadamu apa yang mereka nafkahkan. Katakanlah, "Yang lebih dari keperluan." (Al-Baqarah: 219) Disebutkan bahwa yang dimaksud dengan istilah al-'afwa ialah jangan sampai nafkah itu memberatkan hartamu yang akhirnya kamu tidak punya apa-apa lagi dan meminta-minta kepada orang lain.

Pengertian ini ditunjukkan oleh sebuah hadis yang diriwayatkan oleh Ibnu Jarir:

حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْلِمٍ، حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ عَجْلَانَ، عَنِ الْمَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، عِنْدِي دِينَارٌ؟ قَالَ: "أَنْفَقْهُ عَلَى نَفْسِكَ". قَالَ: عِنْدِي آخَرُ؟ قَالَ: "أَنْفَقْهُ عَلَى أَهْلِكَ". قَالَ: عِنْدِي آخَرُ؟ قَالَ: "أَنْفَقْهُ عَلَى وَلَدِكَ". قَالَ: عِنْدِي آخَرُ؟ قَالَ: "فَأَنْتَ أَبْصَرُ".

telah menceritakan kepada kami Ali ibnu Muslim, telah menceritakan kepada kami Abu Asim, dari Ibnu Ajlan, dari Al-Maqbari, dari Abu Hurairah r.a. yang menceritakan: Seorang lelaki bertanya, "Wahai Rasulullah, sesungguhnya aku mempunyai uang dinar." Nabi Saw. menjawab, "Belanjakanlah buat dirimu sendiri." Lelaki itu berkata, "Aku masih memiliki yang lainnya." Nabi Saw. bersabda, "Nafkahkanlah buat keluargamu." Lelaki itu berkata, "Aku masih mempunyai yang lainnya." Nabi Saw. bersabda, "Nafkahkanlah buat anakmu." Lelaki itu berkata, "Aku masih mempunyai yang lainnya." Nabi Saw. menjawab, "Kamu lebih mengetahui."

Hadis ini diriwayatkan pula oleh Imam Muslim di dalam kitab sahih-nya.

Dan Imam Muslim mengetengahkannya melalui Jabir r.a., bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda kepada seorang lelaki:

"أَبْدَأْ بِنَفْسِكَ فَتَصَدَّقْ عَلَيْهَا، فَإِنْ فَضَلَ شَيْءٌ فَلِأَهْلِكَ، فَإِنْ فَضَلَ شَيْءٌ عَنْ أَهْلِكَ فَلِذِي قَرَابَتِكَ، فَإِنْ فَضَلَ عَنْ ذِي قَرَابَتِكَ شَيْءٌ فَهَكَذَا وَهَكَذَا"

Mulailah dengan dirimu sendiri, bersedekahlah untuknya; jika ada lebihannya, maka buat keluarga (istri)mu. Dan jika masih ada lebihannya lagi setelah istrimu, maka berikanlah kepada kaum kerabatmu; dan jika masih ada lebihan lagi setelah kaum kerabatmu, maka berikanlah kepada ini dan itu.

Menurut Imam Muslim pula, disebutkan dari Abu Hurairah r.a., bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

"خَيْرُ الصَّدَقَةِ مَا كَانَ عَنْ ظَهْرٍ غَنَى، وَالْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى،" "وَأَبْدَأْ بِمَنْ تَعُولُ"

Sebaik-baik sedekah ialah yang diberikan setelah berkecukupan; tangan di atas (pemberi) lebih baik daripada tangan di bawah (penerima). Dan mulailah dengan orang yang berada dalam tanggunganmu.

Di dalam sebuah hadis lain disebutkan pula:

"ابْنَ آدَمَ، إِنَّكَ إِنْ تَبَدَّلَ الْفَضْلَ خَيْرٌ لَّكَ، وَإِنْ تُمْسِكُهُ شَرٌّ لَّكَ، وَلَا تُلَامَ عَلَى كَفَافٍ"

Hai anak Adam, sesungguhnya jikalau kamu memberikan lebihan dari yang diperlukan adalah lebih baik bagimu dan jika kamu memegangnya, maka hal itu buruk bagimu, dan kamu tidak akan dicela karena tidak mempunyai sesuatu yang bersisa.

Akan tetapi, menurut pendapat yang lain ayat ini

di-mansukh oleh ayat zakat, seperti yang diriwayatkan oleh Ali ibnu Abu Talhah, Al-Aufi, dan Ibnu Abbas; juga yang dikatakan oleh Ata Al-Khurrasani. Menurut pendapat yang lainnya lagi, ayat ini diperjelas pengertiannya oleh ayat zakat, menurut Mujahid dan lain-lainnya. Pendapat yang terakhir ini lebih terarah (kuat).

Firman Allah Swt.:

{كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ * فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ}

Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kalian supaya kalian berpikir tentang dunia dan akhirat. (Al-Baqarah: 219-220)

Yakni sebagaimana Allah menguraikan hukum-hukum ini kepada kalian. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat lainnya kepada kalian, baik mengenai hukum-hukum, janji, maupun ancaman-Nya, supaya kalian berpikir tentang dunia dan akhirat.

Dari Ibnu Abbas, Ali ibnu Abu Talhah mengatakan bahwa yang dimaksud adalah dunia dengan kefanaannya dan menyongsong akhirat dengan kekebalannya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Ali ibnu Muhammad At-Tanafisi, telah menceritakan kepada kami Abu Usamah, dari Assa'q At-Tamimi yang telah mengatakan, aku telah menyaksikan Al-Hasan dan ia membaca ayat berikut: Supaya kalian berpikir tentang dunia dan akhirat. (Al-Baqarah: 219-220) Demi Allah, ayat ini bagi orang-orang yang merenungi makna yang

terkandung di dalamnya, niscaya ia akan mengetahui bahwa dunia ini adalah negeri cobaan, kemudian fana; dan agar ia mengetahui bahwa akhirat itu negeri pembalasan dan negeri yang kekal abadi.

Qatadah dan Ibnu Juraij serta selain keduanya mengatakan demikian.

Abdurrazaq —dari Ma'mar, dari Qatadah— mengatakan, "Agar kalian mengutamakan negeri akhirat daripada dunia." Dan menurut suatu riwayat dari Qatadah dikatakan, "Maka utamakanlah negeri akhirat daripada dunia "

Firman Allah Swt:

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ {
{يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمَصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ}

Dan mereka bertanya kepadamu tentang anak yatim. Katakanlah, "Mengurus urusan mereka secara patut adalah baik, dan jika kalian bergaul dengan mereka, maka mereka adalah saudara kalian; dan Allah mengetahui siapa yang berbuat kerusakan dari yang mengadakan perbaikan. Jikalau Allah menghendaki, niscaya Dia dapat mendatangkan kesulitan kepada kalian." (Al-Baqarah: 220), hingga akhir ayat.

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepada kami Sufyan ibnu Waki', telah menceritakan kepada kami Jarir, dari Ata ibnus Saib, dari Sa'id ibnu Jubair, dari Ibnu Abbas yang mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya:

{وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ}

Dan janganlah kalian dekati harta anak yatim,

kecuali dengan cara yang lebih bermanfaat. (Al-An'am: 152, Al Isra: 34)

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا

Sesungguhnya orang-orang yang memakan harta anak yatim secara zalim, sebenarnya mereka itu menelan api sepenuh perutnya dan mereka akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka). (An-Nisa: 10)

Maka orang-orang yang memelihara anak yatim memisahkan makanannya dengan makanan anak yatim. Begitu pula minumannya, ia pisahkan antara milik sendiri dan milik anak yatim. Akhirnya banyak lebihan makanan yang tak sempat dimakan, maka sisa tersebut ia simpan untuk dimakan di lain waktu atau makanan itu menjadi basi. Hal tersebut terasa amat berat atas diri mereka yang mempunyai anak-anak yatim, lalu mereka menceritakan perihalnya kepada Rasulullah Saw. Maka turunlah firman-Nya: Dan mereka bertanya kepadamu tentang anak yatim. Katakanlah, "Mengurus urusan mereka secara patut adalah baik, dan jika kalian bergaul dengan mereka, maka mereka adalah saudara kalian." (Al-Baqarah: 220) Akhirnya mereka berani mencampurkan makanan mereka dengan makanan anak-anak yatim mereka, begitu pula minumannya.

Demikianlah menurut riwayat Abu Daud, Nasai, Ibnu Abu Hatim, Ibnu Murdawaih, dan Al-Hakim di dalam kitab Mustadrak-nya melalui berbagai jalur dari Ata ibnus Saib dengan lafaz yang sama.

Hal yang sama diriwayatkan pula oleh Ali ibnu Abu

Talhah dari Ibnu Abbas r.a.

Hal yang sama diriwayatkan pula oleh As-Saddi, dari Abu Malik, dari Abu Saleh, dari Ibnu Abbas; juga dari Murrah Al-Hamdani, dari Ibnu Mas'ud r.a. dengan lafaz yang semisal.

Hal yang sama diriwayatkan pula bukan hanya oleh seorang perawi saja mengenai asbabun nuzul ayat ini, antara lain seperti Mujahid, Ata, Asy-Sya'bi, Ibnu Abu Laila, dan Qatadah; bukan pula hanya seorang dari kalangan ulama Salaf dan ulama Khalaf.

Waki' ibnul Jarrah mengatakan, telah menceritakan kepada kami Hisyam (murid Ad-Dustiwa-i), dari Hammad, dari Ibrahim yang telah mengatakan bahwa Siti Aisyah r.a. pernah mengatakan, "Sesungguhnya aku tidak suka bila harta anak yatim yang ada dalam pemeliharaanku dipisahkan secara menyendiri, melainkan aku mencampurkan makanannya dengan makananku dan minumannya dengan minumanku."

Firman Allah Swt.:

{قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ}

Katakanlah, "Mengurus urusan mereka secara patut adalah baik." (Al-Baqarah: 220)

Makna yang dimaksud ialah memisahkannya secara menyendiri.

{وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ}

Dan jika kalian bergaul dengan mereka, maka mereka adalah saudara kalian. (Al-Baqarah: 220)

Artinya, bila kamu mencampurkan makananmu dengan makanan mereka, begitu pula minumanmu

dengan minuman mereka, tidaklah mengapa kamu melakukannya, sebab mereka adalah saudara-saudara seagama kalian. Karena itulah dalam firman berikutnya disebutkan:

{وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ}

Dan Allah mengetahui siapa yang membuat kerusakan dari yang mengadakan perbaikan. (Al-Baqarah: 220)

Yakni Allah mengetahui tujuan dan niat yang sebenarnya, apakah hendak membuat kerusakan atau perbaikan.

Firman-Nya:

{وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَتْكُمُ إِنَّا اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ}

Dan jikalau Allah menghendaki, niscaya Dia dapat mendatangkan kesulitan kepada kalian. Sesungguhnya Allah Mahaperkasa lagi Mahabijaksana. (Al-Baqarah: 220)

Yaitu seandainya Allah menghendaki, niscaya Dia akan mempersulit kalian dan mempersempit kalian. Tetapi ternyata Dia meluaskan kalian dan meringankan beban kalian, serta memperbolehkan kalian bergaul dan bercampur dengan mereka (anak-anak yatim) dengan cara yang lebih baik.

Allah Swt. telah berfirman:

{وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ}

Dan janganlah kalian dekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih bermanfaat. (Al-An'am: 152)

Bahkan Allah memperbolehkan bagi orang yang

miskin memakan sebagian dari harta anak yatim dengan cara yang makruf, yaitu adakalanya dengan jaminan akan menggantinya bagi orang yang mudah untuk menggantinya atau secara gratis. Seperti yang akan dijelaskan keterangannya dalam tafsir surat An-Nisa nanti.